

Art.Nr.  
7906100710  
AusgabeNr.  
7906100850  
Rev.Nr.  
07/04/2016

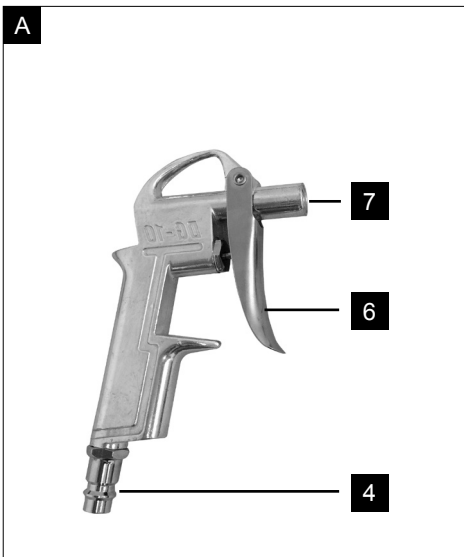
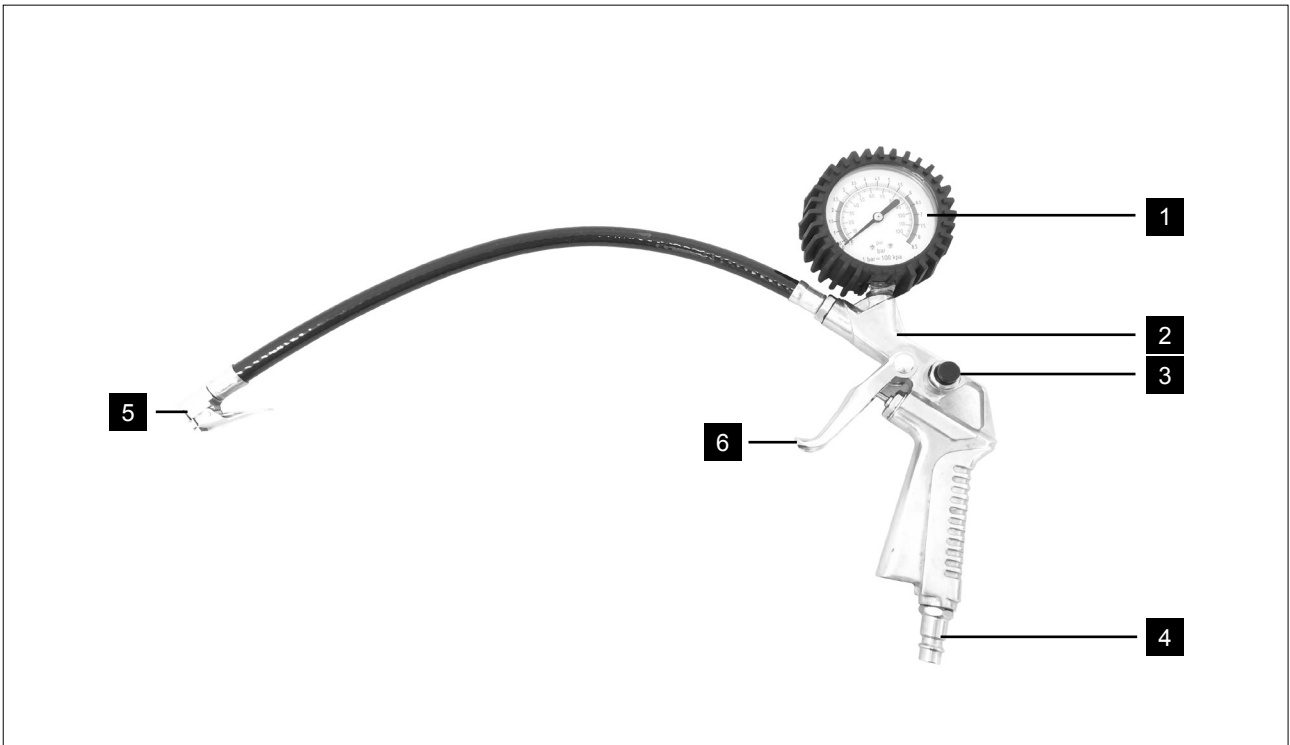


**SCHEPPACH**






<b>DE</b>	<b>Kompressor-Zubehörset</b> Originalbetriebsanleitung	<b>3</b>
<b>GB</b>	<b>Pneumatic Tool Set</b> Translation of the original instructions	<b>6</b>
<b>FR</b>	<b>Ensemble d'accessoires pour compresseur</b> Traduction des instructions d'origine	<b>9</b>
<b>IT</b>	<b>Compressore – set di accessori</b> Traduzione delle istruzioni d'uso originali	<b>12</b>
<b>CZ</b>	<b>Sada Pneumatického Příslušenství</b> Překlad originálního provozního návodu	<b>15</b>

<b>SK</b>	<b>Súprava Pneumatického Príslušenstva</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	<b>18</b>
<b>DK</b>	<b>Trykluft - Tilbehørsæt</b> Oversættelse af den originale driftsvejledning	<b>21</b>
<b>NL</b>	<b>Persluchttoebehorenset</b> Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	<b>24</b>
<b>HU</b>	<b>Tartozékkészlet Sűrített Levegős Alkalmazásokhoz</b> Az originál használati utasítás fordítása	<b>27</b>
<b>PL</b>	<b>Komple Dodatków na Sprężone Powietrze</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>30</b>



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>DE AT CH</p>	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Schutzbrille tragen!</p>
	<p>DE AT CH</p>	<p>Gehörschutz tragen!</p>

## Einleitung

### HERSTELLER:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Druckluft-Reifenfüllmessgerät ist zum Aufpumpen von Fahrradreifen, Schlauchbooten, Luftmatratzen, Bällen, etc. geeignet. Die Druckluft-Ausblaspistole ist zum Reinigen und Ausblasen von Gegenständen und schwer zugänglichen Stellen bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

### Ausstattung

1. Manometer
2. Druckluft-Reifenfüllmessgerät
3. Entlüftungsventil
4. Stecknippel
5. Schlauch mit Ventilstecker gerade
6. Abzugshebel
7. Druckluft-Ausblaspistole
8. Verlängerungsdüse

### Zubehör:

9. Aufsatz für (14), (15), (16)
10. Ballnadel
11. Universaladapter
12. Universaladapter
13. Ventiladapter, z.B. für Fahrradreifenventile
14. Universaladapter
15. Adapter für Schraubventile, z.B. von Badebooten
16. Adapter für Entlüftungsventile

## Lieferumfang

- 1 Druckluft-Reifenfüllmessgerät
- 1 Druckluft-Ausblaspistole
- 2 Verlängerungsdüsen
- 1 Adapterset (8-teilig)
- 1 Bedienungsanleitung

## Technische Daten

Arbeitsdruck	0-6 bar
Druckluftqualität	gereinigt, ölfrei und kondensatfrei
Schalldruckpegel	88 dB(A)
Schalleistungspegel	99 dB(A)
Unsicherheit	3 dB(A)
Messwert ermittelt entsprechend ISO 3744	

## Sicherheitshinweise

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und / oder Sachschäden verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- **Prüfen Sie nach dem Befüllen den Luftdruck mit einem geeichten Manometer.**
- **GESUNDHEITS-, BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR!** Benutzen Sie die Geräte nur in gut belüfteten Bereichen.
- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Überschreiten Sie niemals den maximal zulässigen Arbeitsdruck von 8 bar. Verwenden Sie zur Einstellung des Arbeitsdruckes einen Druckminderer.
- **RÜCKSTOSSKRÄFTE!** Bei hohen Arbeitsdrücken können Rückstosskräfte auftreten, die unter Umständen zu Gefährdungen durch Dauerbelastung führen können.
- **VERLETZUNGSGEFAHR! MISSBRÄUCLICHE BENUTZUNG!** Richten Sie das Gerät nicht auf Menschen und / oder Tiere.
- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Verwenden Sie niemals Sauerstoff oder andere brennbare Gase als Energiequelle.
- **VERLETZUNGSGEFAHR! Lösen Sie zuerst den Schlauch von der Druckluftquelle und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät.** So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln bzw. Rückstoß des Versorgungsschlauches.
- **Verwenden Sie für Ihren persönlichen Schutz geeignete Körperschutzmittel.**
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Gerätes fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.
- Entfernen Sie vor Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten sowie vor einem Transport das Gerät von der Druckluftquelle.

- Halten Sie beim Lösen der Schlauchkupplung den Schlauch fest in der Hand, um Verletzungen, hervorgerufen durch einen zurückschnellenden Schlauch, zu vermeiden.
- **Achten Sie auf Beschädigung.** Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf etwaige Beschädigungen. Sollte das Gerät Mängel aufweisen, darf es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden.
- Knicken Sie nicht den Schlauch des Gerätes. Andernfalls kann dieser beschädigt werden.
- **HINWEIS!** Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Hersteller Ihrer Aufblasartikel.
- Entfernen Sie keine Typenschilder – sie sind sicherheitsrelevante Bestandteile des Gerätes.
- Wenn Sie im Umgang mit dem Gerät unerfahren sind, sollten Sie sich über gefahrlosen Umgang schulen lassen.

### Originalzubehör / -zusatzgeräte

- **Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind.** Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlenen Zubehörteile kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

### Inbetriebnahme

#### Druckluftquelle anschließen

**HINWEIS:** Das Produkt darf ausschließlich mit gereinigter, kondensat- und ölfreier Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 8 bar am Gerät nicht überschreiten.

**HINWEIS:** Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem (Filter)-Druckminderer ausgestattet sein.

- Schließen Sie das Produkt an eine geeignete Druckluftquelle an, indem Sie die Schnellkupplung des Versorgungsschlauches mit dem Stecknippel (4) an dem Produkt verbinden. Die Verriegelung erfolgt automatisch.

#### Druckluft-Reifenfüllmessgerät (2) verwenden

1. Stecken Sie den Ventilstecker (5) auf das Ventil.
2. Drücken Sie den Abzugshebel (6), um die Luftzufuhr zu starten.
3. Lassen Sie den Abzugshebel (6) los, um die Luftzufuhr zu stoppen. Lesen Sie den Fülldruck am Manometer (1) ab.
4. Sollte zuviel Luft (zu hoher Druck) im Füllobjekt sein: Drücken Sie das Entlüftungsventil (3), um Luft abzulassen.
5. Drücken Sie den Hebel des Ventilsteckers (5) nach unten und ziehen Sie den Ventilstecker (5) vom Ventil ab.
6. Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit vom Kompressor.

**HINWEIS:** Lösen Sie zuerst den Schlauch vom Kompressor und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln des Versorgungsschlauches.

### Zubehör verwenden:

- Drücken Sie den Hebel des Ventilsteckers (5) und stecken Sie gewünschtes Zubehör (10) bis (13) oder den Aufsatz (9) in den Ventilstecker (5).

### Druckluft-Ausblaspistole (7) verwenden

1. Schrauben Sie eine Verlängerungsdüse (8) auf die Druckluft-Ausblaspistole (7) auf.
2. Drücken Sie den Abzugshebel (6), um die Luftzufuhr zu starten.
3. Lassen Sie den Abzugshebel (6) los, um die Luftzufuhr zu stoppen.
4. Trennen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit vom Kompressor. **HINWEIS:** Lösen Sie zuerst den Schlauch vom Kompressor und entfernen Sie erst danach den Versorgungsschlauch von dem Gerät. So vermeiden Sie ein unkontrolliertes Herumwirbeln des Versorgungsschlauches.

### Reinigung und Wartung

- **VERLETZUNGSGEFAHR!** Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftversorgung, bevor Sie es reinigen.







Das Gerät ist wartungsfrei.

- Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung des Gerätes. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen. Andernfalls könnte das Gerät beschädigt werden.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, am besten immer direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.

### Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## Explanation of the symbols on the equipment

		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury
		Wear safety goggles!
		Wear ear-muffs!

## Introduction

### MANUFACTURER:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,

### Proper use

This tyre inflator gauge is intended for pumping up cycle tyres, inflatable boots, inflatable mattresses, balls etc. The blow gun is intended for cleaning and blowing out material from objects and difficult to access places. Any other use or modification to the device shall be considered as improper use and could give rise to considerable risk of accident. We will not accept liability for loss or damage arising from improper use. The device is intended for private domestic use only.

### Features and equipment

1. Gauge
2. Tyre inflator gauge
3. Deflator valve
4. Plug-in nipple
5. Hose with valve connector, straight
6. Trigger
7. Blow gun
8. Extension nozzle

### Accessory:

9. Cap for (14), (15), (16)
10. Ball needle
11. Universal adapter
12. Universal adapter
13. Valve adapter, e.g. for cycle tyre valves
14. Universal adapter
15. Adapter for screw valves, e.g. on inflatable dinghies
16. Adapter for deflator valves

### Included items

- 1 Tyre inflator gauge
- 1 Blow gun
- 2 Extension nozzles
- 1 Adapter set (8-piece)
- 1 Operating instructions

## Technical data

Working pressure	0-6 bar
Compressed air quality	Cleaned, oil- and condensate free
Sound pressure level	88 dB(A)
Sound power level	99 dB(A)
Uncertainty	3 dB(A)
Values determined in accordance with ISO 3744	

## Safety advice

**Read all the safety advice and instructions.** Failure to observe the safety advice and instructions could result in serious injury and / or damage to property.

**Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!**

- **Check the air pressure with a suitable manometer after filling.**
- **RISK OF FIRE, EXPLOSION AND DAMAGE TO HEALTH!** The device must be used in well-ventilated areas only.
- **DANGER OF INJURY!** Never exceed the maximum allowable working air pressure of 8 bar. Use a pressure reducer to set the working air pressure.
- **RISK OF RECOIL FORCES!** High working pressures can give rise to recoil forces that under certain conditions can result in danger from continuous loading.
- **DANGER OF INJURY! IMPROPER USE!** Never point the device at people or animals.
- **DANGER OF INJURY!** Never use oxygen or other combustible gas as the energy source.
- **DANGER OF INJURY! First disconnect the hose from the compressed air source and only then disconnect the compressed air supply hose from the device.** This will ensure that the compressed air supply hose does not wave around or recoil in an uncontrolled manner.
- **For your own safety, wear suitable personal protective equipment.**
- **Keep children and other people away while you are operating the device.** Distractions can cause you to lose control of the device.
- Disconnect the device from the compressed air source before carrying out any repairs or maintenance of the device or moving it to another location.
- When removing the hose coupling, hold the hose tightly in your hand to avoid injury caused by the hose shooting backwards.
- **Look out for damage on the device.** Check the device for damage before bringing it into use. Do not use the device if you discover any defects.
- Do not kink the device's hose, otherwise you may damage it.
- **NOTE!** Observe the safety advice provided by the manufacturer of your inflatable article.
- Do not remove rating plates or labels - they are safety-relevant parts of the device.

- If you are inexperienced in the use of this type of device, you should seek out information or training to learn how to handle it safely.

### Original accessories / attachments

- **Use only the accessories and attachments detailed in the operating instructions.** The use of accessories other than those recommended in the operating instructions could lead to you being in danger of injury.

### Bringing into use

#### Connecting the compressed air source

**NOTE:** Operate the product only with cleaned, condensate- and oil-free compressed air and never exceed the maximum working air pressure at the device of 8 bar.

**NOTE:** The compressed air source must be fitted with a (filter) / pressure reducer so that the air pressure can be regulated.

- Connect the product to a suitable compressed air source by connecting the quick-release coupling of the air supply hose with the plug-in nipple (4) to the product. It locks itself in place automatically.

#### Using the tyre inflator gauge (2)

1. Place the valve connector (5) on to the valve
2. Press the trigger (6) to start the delivery of air.
3. Release the trigger (6) to stop the delivery of air. Read off the filling pressure on the gauge 1 .
4. If the object is overfilled with air (air pressure too high): Press the deflator valve (3) to release some air.
5. Press the lever of the valve connector (5) downwards and pull the valve connector (5) off the valve.
6. After you finish work, disconnect the device from the compressor.

**NOTE:** First disconnect the hose from the compressor and only then disconnect the compressed air supply hose from the device. This will ensure that the compressed air supply hose does not wave around in an uncontrolled manner.

#### Using accessories:

- Press the lever of the valve connector (5) and insert the desired accessory (10) to (13) or the cap (9) into the valve connector (5)

#### Using the blow gun (7)

1. Screw an extension nozzle (8) on to the blow gun (7) .
2. Press the trigger (6) to start the delivery of air.
3. Release the trigger (6) to stop the delivery of air.
4. After you finish work, disconnect the device from the compressor. **NOTE:** First disconnect the hose from the compressor and only then disconnect the compressed air supply hose from the device. This will ensure that the compressed air supply hose does not wave around in an uncontrolled manner.

### Maintenance and cleaning

- **DANGER OF INJURY!** Always disconnect the device from the compressed air source before you clean or maintain it.

The device requires no maintenance.


- Do not use sharp objects for cleaning the device. Do not allow any liquids to enter the device. Otherwise the device could be damaged.
- Clean the device frequently; for best results, do this immediately after you have finished using it.
- Clean the housing with a dry cloth.

### Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>(FR) (CH)</p>	<p>AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez des lunettes de protection!</p>
	<p>(FR) (CH)</p>	<p>Portez une protection auditive!</p>

## Introduction

### FABRICANT :

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

### Utilisation conforme à l'usage prévu

Ce pistolet de gonflage à air comprimé est conçu pour gonfler des pneus de vélos, des bateaux gonflables, des matelas gonflables, des ballons, etc. La soufflette est destinée à nettoyer des objets et endroits difficilement accessibles. Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme à l'usage prévu et peut être à l'origine de graves accidents. Nous n'assumons aucune garantie ni responsabilité pour tous dommages résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme à l'usage prévu. L'appareil n'est conçu que pour un usage domestique privé. Ne convient pas pour le gonflage des pneumatiques des véhicules automobiles.

### Description de la poignée de gonflage

1. Manomètre
2. Pistolet de gonflage à air comprimé
3. Valve de purge
4. Raccord non fileté
5. Raccord flexible pour valve droite
6. Gâchette

### Accessoires:

- Soufflette Fig A:
- 4.4. Raccord rapide
  - 6.6. Gâchette
  - 7.7. Embouchure de la soufflette

Fig.B

8. Embouts de soufflette ( long et court)
9. Embout support pour les adaptateurs 14/15/16 (gonflage de bateaux pneumatiques par exemple)
10. Aiguille de gonflage pour ballons
11. Adaptateur de gonflage universel
12. Adaptateur de gonflage universel
13. Adaptateur de gonflage pour valves de pneus de vélo

## Fourniture

- 1 poignée de gonflage à air comprimé
- 1 soufflette à air comprimé
- 2 embouts (rallonges)
- 1 ensemble d'adaptateurs (8 pièces)
- 1 notice d'utilisation

## Données techniques

Pression de travail	0-6 bar
Qualité de l'air comprimé	épuré, exempt d'huile et de condensation
Niveau de pression acoustique	88 dB(A)
Niveau de puissance sonore	99 dB(A)
Incertitude	3 dB(A)
Valeur calculée selon la norme ISO 3744	

## Recommandations générales concernant la sécurité

**Lisez l'ensemble des instructions de sécurité et des instructions.** Le non-respect des instructions de sécurité et des instructions, peut être la cause de blessures graves et / ou de dommages matériels.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour pouvoir vous y reporter ultérieurement!**

- **Après le remplissage, vérifiez la pression d'air avec un manomètre calibré.**
- **RISQUE POUR LA SANTE, RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION !** N'utilisez les appareils que dans des endroits bien aérés.
- **RISQUE DE BLESSURES!** Ne dépassez jamais la pression de travail maximale admissible de 8 bar. Pour le réglage de la pression de travail, utilisez un réducteur de pression.
- **CONTRECOUPS !** Les pressions de travail élevées peuvent entraîner des contrecoups pouvant, dans certaines circonstances, causer des traumatismes en cas d'impacts répétés.
- **RISQUE DE BLESSURES ! UTILISATION INADAPTEE OU ABUSIVE !** Ne pas diriger l'appareil vers des personnes et / ou des animaux.
- **RISQUE DE BLESSURES !** N'utilisez jamais d'oxygène ou d'autres gaz inflammables comme source d'alimentation.
- **RISQUE DE BLESSURES ! Détachez le tuyau flexible de la source d'air comprimé en premier et ne retirez qu'ensuite le tuyau flexible d'alimentation de l'appareil à gonfler.** Ceci vous permet d'éviter que le tuyau flexible ne tourne de manière incontrôlée ou ne fasse un mouvement de recul soudain
- **DANGER : Pour éviter l'inhalation ou le contact avec des matières toxiques, des gaz, des vapeurs ou des poussières lors de l'utilisation de l'appareil, utilisez impérativement un équipement de protection individuel : masque anti-poussière (avec filtres à charbon actif si possible), lunettes de protection, gants et protections auditives.**

- **Pendant l'utilisation de l'appareil, tenez les enfants et autres personnes éloignés.** Vous pourriez perdre le contrôle de l'appareil si vous êtes distrait.
- Avant tous travaux de réparation et d'entretien, ainsi qu'avant le transport, déconnectez l'appareil de la source d'air comprimé.
- Lorsque vous détachez le raccord flexible, tenez-le bien fermement pour éviter toutes blessures provoquées par un rejet rapide du tuyau vers l'arrière
- **Veillez à ce que l'appareil ne présente pas de dommages.** Avant la mise en service, contrôlez l'appareil afin de détecter d'éventuels dommages. Si l'appareil présente des vices ou défauts, ne le mettre en aucun cas en service.
- Ne pliez pas le raccord flexible de l'appareil, vous risqueriez de l'endommager
- **REMARQUE !** Respectez les consignes de sécurité du fabricant des articles à gonfler.
- Ne pas enlever les plaques signalétiques, ces composants de l'appareil sont essentiels pour la sécurité.
- Si vous n'êtes pas familiarisé avec l'utilisation de cet appareil, suivez une formation pour apprendre à le manipuler en toute sécurité.

### Accessoires / appareils complémentaires d'origine

- **Utilisez uniquement les accessoires et appareils complémentaires indiqués dans la notice d'utilisation.** L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans la notice d'utilisation peut être à l'origine de blessures pour vous et pour les tiers.

### Mise en service

#### Raccordement à la source d'air comprimé

**REMARQUE :** N'utilisez le produit qu'avec de l'air comprimé épuré, exempt de condensation et d'huile, et ne dépassez pas une pression de travail maxi de 8 bar lors de l'utilisation de l'appareil

**REMARQUE :** Pour pouvoir réguler la pression de l'air, la source d'air comprimé doit être équipée d'un réducteur de pression (à filtre).

- Raccordez le produit à une source d'air comprimé adaptée, en reliant le raccord rapide du tuyau flexible d'alimentation au raccord non fileté (4) du produit. Le verrouillage s'effectue automatiquement.

#### Utilisation du pistolet de gonflage à air comprimé (2)

1. Placez le raccord rapide (5) sur la valve.
2. Appuyez sur la gâchette (6) pour libérer l'air.
3. Relâchez la gâchette (6) pour arrêter l'alimentation en air. Lisez la pression au niveau du manomètre (1)
4. S'il y a trop d'air (pression trop élevée) dans l'objet devant être gonflé : appuyez sur le bouton de dégonflage (3) pour faire échapper de l'air.
5. Appuyez sur la languette du raccord rapide (5) et

retirez le raccord (5) de la valve.

6. Le travail terminé, débranchez la poignée de gonflage du compresseur.

**REMARQUE :** Détachez le tuyau flexible de la source d'air comprimé en premier et ne retirez qu'ensuite le tuyau flexible d'alimentation de l'appareil à gonfler. Ceci vous permet d'éviter que le tuyau flexible ne tourne de manière incontrôlée ou ne fasse un mouvement de recul intempestif.

#### Utilisation des accessoires:

- Appuyez sur le levier de l'embout du raccord (5) et emboîtez-le sur la valve ) l'aide d'un adaptateur (10) à (13) du raccord (9).

#### Utilisation du pistolet soufflant à air comprimé (7)

1. Vissez l'embout rallonge (8) sur le pistolet soufflant à air comprimé (7) .
2. Pressez la poignée (6) pour lancer l'alimentation en air.
3. Relâchez la poignée (6) pour arrêter l'alimentation en air.
4. Le travail terminé, débranchez l'appareil du compresseur. **REMARQUE:** Détachez le tuyau flexible de la source d'air comprimé en premier et ne retirez qu'ensuite le tuyau flexible d'alimentation de l'appareil à gonfler. Ceci vous permet d'éviter que le tuyau flexible ne tourne de manière incontrôlée ou ne fasse un mouvement de recul intempestif.

#### Maintenance et nettoyage

- **RISQUE DE BLESSURES!** Détachez impérativement l'appareil de l'alimentation en air comprimé avant de le nettoyer.









L'appareil ne nécessite pas de maintenance.

- N'utilisez pas d'objets coupants pour nettoyer l'appareil. Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil. Risque d'endommagement de l'appareil dans le cas contraire.
- Nettoyez régulièrement l'appareil, de préférence immédiatement après le travail.
- Nettoyez le corps de l'appareil avec un chiffon sec.

#### Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont composés de divers matériaux, comme par ex. des métaux et des matières plastiques. Éliminez les composants défectueux en utilisant les filières d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous chez un revendeur spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

		<p>Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!</p>
		<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
		<p>Portate cuffie antirumore!</p>
		<p>Mettete una maschera antipolvere!</p>

## Introduzione

### FABBRICANTE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme

### Utilizzo secondo la destinazione d'uso

Questo manometro di gonfiaggio ad aria compressa per pneumatici è destinato a gonfiare gomme di biciclette, canotti pneumatici, materassini ad aria, palloni ecc. La pistola di soffiaggio ad aria compressa è destinata a pulire oggetti e punti difficilmente raggiungibili soffiando aria su essi. Ogni altro utilizzo o modifica dell'apparecchio si intende non conforme all'uso e determina notevoli pericoli di incidente. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo non conforme alle modalità d'uso. Il prodotto è destinato solamente per l'utilizzo in ambito privato.

### Dotazione

1. Manometro
2. Manometro di gonfiaggio ad aria compressa per pneumatici
3. Valvola di sfianto
4. Nipplo a innesto
5. Tubo flessibile con connettore valvola
6. Grilletto
7. Pistola di soffiaggio ad aria compressa
8. Prolunga

### Accessori:

9. Insetto per (14), (15), (16)
10. Ago per pallone
11. Adattatore universale
12. Adattatore universale
13. Adattatore per valvola, ad esempio per valvole per gomme di bicicletta
14. Adattatore universale
15. Adattatore per valvole a vite, ad esempio di canotti
16. Adattatore per valvole di sfianto

## Ambito di fornitura

- 1 manometro di gonfiaggio ad aria compressa per pneumatici
- 1 pistola di soffiaggio ad aria compressa
- 2 prolunghie
- 1 set di adattatori (8 pezzi)
- 1 libretto di istruzioni d'uso

## Dati tecnici

Pressione di lavoro	0-6 bar
Qualità dell'aria compressa	pulita, priva di olio e di condensa
Livello di pressione acustica	88 dB(A)
Livello di intensità sonora	99 dB(A)
Scostamento	3 dB(A)
Valore rilevato ai sensi delle disposizioni di cui alla norma ISO 3744	

## Indicazioni di sicurezza

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni riportate.** Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni d'uso può provocare gravi lesioni a persone e / o danni a cose.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per un'eventuale futura consultazione.**

- **Dopo avere eseguito il riempimento, controllare il livello di aria compressa con un manometro adatto.**
- **PERICOLO PER LA SALUTE, D'INCENDIO E DI ESPLOSIONE!** Utilizzare gli apparecchi solamente in ambienti ben ventilati.
- **PERICOLO DI LESIONI!** Non superare mai la pressione di lavoro massima consentita di 8 bar. Per la regolazione della pressione di lavoro utilizzare un riduttore di pressione.
- **FORZE REPULSIVE!** In presenza di pressioni di lavoro elevate si possono creare forze repulsive che in certe condizioni possono determinare pericoli a causa di carichi a lunga durata.
- **PERICOLO DI LESIONI! UTILIZZO NON PERMESSO!** Non rivolgere l'apparecchio verso uomini e / o animali.
- **PERICOLO DI LESIONI!** Non utilizzare mai ossigeno o altri gas infiammabili quali fonti di alimentazione.
- **PERICOLO DI LESIONI! Per prima cosa rimuovere il tubo flessibile dalla fonte di alimentazione di aria compressa, e solo in seguito rimuovere il tubo flessibile di alimentazione dall'apparecchio.** In questo modo si evita il vorticare senza controllo del tubo flessibile di alimentazione o un suo contraccolpo.
- **Per la sua protezione personale, l'utilizzatore deve fare uso di equipaggiamento personale di protezione.**
- **Durante l'utilizzo dell'apparecchio mantenere bambini e altre persone lontane da esso.** In caso di distrazione è possibile perdere il controllo dell'apparecchio.

- Staccare l'apparecchio dalla fonte di alimentazione di aria compressa prima di eseguire interventi di riparazione e di manutenzione, nonché prima di ogni trasporto dell'apparecchio medesimo.
- Per evitare lesioni provocate da un tubo flessibile che scatta all'indietro tenere il tubo flessibile ben fermo in mano mentre si stacca il raccordo.
- **Fare attenzione all'eventuale presenza di danni.** Verificare l'eventuale presenza di danni prima di avviare l'apparecchio. Non avviare in nessun caso l'apparecchio qualora esso presenti dei difetti.
- Non piegare il tubo flessibile dell'apparecchio. In caso contrario esso potrebbe essere danneggiato.
- **NOTA!** Osservare le indicazioni di sicurezza dei produttori degli articoli di gonfiaggio.
- Non rimuovere le targhette - esse rappresentano un componente di sicurezza essenziale dell'apparecchio.
- Qualora l'utilizzatore fosse inesperto nel maneggiare l'apparecchio, egli deve farsi istruire su come maneggiarlo senza rischi.

### Accessori / apparecchi supplementari originali

- **Utilizzare solamente accessori e componenti aggiuntivi indicati nelle istruzioni d'uso.** L'utilizzo di accessori diversi da quelli indicati nelle istruzioni d'uso può rappresentare un rischio di lesione per l'utilizzatore.

### Avvio

#### Collegamento alla fonte di alimentazione di aria compressa

**NOTA:** Il prodotto può essere alimentato esclusivamente con aria compressa pulita e priva di condensa e di olio e non può superare la pressione di lavoro massima di 8 bar misurata all'apparecchio.

**NOTA:** Per potere regolare l'aria compressa, la fonte di alimentazione di aria compressa deve essere fornita di almeno un riduttore di pressione (con filtro).

- Collegare il prodotto a una fonte di alimentazione di aria compressa adatta collegando l'attacco rapido del tubo flessibile di alimentazione con il nipplo a innesto (4). Il serraggio avviene automaticamente.

#### Utilizzo del manometro di gonfiaggio ad aria compressa per pneumatici (2)

1. Inserire il connettore valvola (5) sulla valvola medesima
2. Per avviare l'alimentazione dell'aria premere il grilletto (6) .
3. Per interrompere l'alimentazione dell'aria rilasciare il grilletto (6) . Leggere la pressione di riempimento sul manometro (1) .
4. Qualora nell'elemento da riempire vi fosse troppa aria (una pressione troppo alta), premere la valvola di sfiato (3) per fare fuoriuscire un poco

d'aria.

5. Premere la leva del connettore valvola (5) verso il basso e sfilare il connettore valvola (5) dalla valvola medesima.
6. Una volta conclusa la lavorazione staccare l'apparecchio dal compressore.

**NOTA:** Anzitutto staccare il tubo flessibile dal compressore, e solamente in seguito rimuovere il tubo flessibile di alimentazione dall'apparecchio. In questo modo si evita il vorticare senza controllo del tubo flessibile di alimentazione.

#### Utilizzo degli accessori:

- Premere la leva del connettore valvola (5) e inserire l'accessorio desiderato (da 10 a 13 ) o l'inserto (9) nel connettore valvola (5).

#### Utilizzo della pistola di soffiaggio ad aria compressa (7)

1. Avvitare una prolunga (8) sulla pistola di soffiaggio ad aria compressa (7) .
2. Per avviare l'alimentazione dell'aria premere il grilletto (6) .
3. Per interrompere l'alimentazione dell'aria rilasciare il grilletto (6) .
4. Una volta conclusa la lavorazione staccare l'apparecchio dal compressore. **NOTA:** Anzitutto staccare il tubo flessibile dal compressore, e solamente in seguito rimuovere il tubo flessibile di alimentazione dall'apparecchio. In questo modo si evita il vorticare senza controllo del tubo flessibile di alimentazione.

### Manutenzione e pulizia

- **PERICOLO DI LESIONI!** Staccare completamente l'apparecchio dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia.

L'apparecchio non necessita di manutenzione.

- Per la pulizia dell'apparecchio non utilizzare oggetti ruvidi. Nessun liquido deve penetrare nell'interno dell'apparecchio. In caso contrario l'apparecchio potrebbe subire danni.
- Pulire l'apparecchio con regolarità, possibilmente alla fine di ogni lavorazione.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto.

### Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi a un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>(CZ)</p>	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>(CZ)</p>	<p>Noste ochranné brýle!</p>
	<p>(CZ)</p>	<p>Noste ochranná sluchátka!</p>
	<p>(CZ)</p>	<p>Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!</p>

## Úvod

### VÝROBCE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

### Použití ke stanovenému účelu

Toto pneumatické zařízení k měření plnění pneumatik je určeno k nahuštění pneumatik jízdních kol, nafukovacích člunů, nafukovacích matrací, míčů atd. Pneumatická vyfukovací pistole je určena k čištění a vyfukování předmětů a obtížně přístupných míst. Kterékoli jiné použití nebo změna na zařízení neplatí jako použití ke stanovenému účelu a skrývá značná nebezpečí úrazu. Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevzeme ručení. Zařízení je určeno jen k soukromému použití.

### Vybavení

1. Manometr
2. Pneumatické zařízení k měření plnění pneumatik
3. Odvzdušňovací ventil
4. Zásuvná spojka
5. Hadice s ventilovou zástrčkou, rovná
6. Spouštěcí páka
7. Pneumatická pistole na vyfukování
8. Prodlužování tryska

### Příslušenství:

9. Nástavec pro (14), (15), (16)
10. Jehla pro míč
11. Univerzální adaptér
12. Univerzální adaptér
13. Adaptér ventilu, např. pro ventily pneumatik jízdních kol
14. Univerzální adaptér
15. Adaptér pro šroubové ventily, např. koupací čluny
16. Adaptér pro odvzdušňovací ventily

### Rozsah dodávky

- 1 pneumatické zařízení k měření plnění pneumatik
- 1 pneumatická pistole na vyfukování
- 2 prodlužovací tryska
- 1 soustava adaptéru (8dílná)
- 1 návod k obsluze

## Technické údaje

Pracovní tlak	0-6 bar
Jakost stlačeného vzduchu	vyčištěný, bez oleje a bez kondenzátu
Hladina akustického tlaku	88 dB(A)
Hladina akustického tlaku	99 dB(A)
Nepřesnost	3 dB(A)
Naměřená hodnota vyšetřená podle ISO 3744	

## Bezpečnostní pokyny

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit závažná poranění a / nebo poškození věcí.

**Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte pro budoucnost.**

- **Po naplnění přezkoušejte tlak vzduchu celchovaným manometrem.**
- **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ZDRAVÍ, POŽÁRU A VÝBUCHU!** Přístroje používejte jen v dobře větraných prostorách.
- **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Nikdy nepřekročte maximálně povolený pracovní tlak 8 barů. K nastavení pracovního tlaku použijte redukční ventil.
- **NEBEZPEČÍ ZPĚTNÝCH NÁRAZOVÝCH SIL!** Při vysokých pracovních tlacích mohou vzniknout zpětné nárazové síly, které mohou za určitých okolností způsobit ohrožení trvalou zátěží.
- **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! ZNEUŽITÉ POUŽITÍ!** Nikdy nenasměrujte zařízení na osoby a / nebo na zvířata.
- **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Nikdy nepoužívejte kyslík nebo jiné hořlavé plyny jako zdroje energie.
- **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ! Nejprve uvolněte hadici od zdroje tlaku a teprve potom odstraňte zásobovací hadici od zařízení.** Tak se vyhnete nekontrolovanému víření, popř. zpětnému rázu zásobovací hadice.
- **Použijte pro svou osobní ochranu vhodný prostředek k ochraně těla.**
- **Během používání chraňte zařízení před dětmi a jinými osobami.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad zařízením.
- Před opravárenskými a údržbářskými pracemi, jakož i před přepravou odpojte zařízení od zdroje stlačeného vzduchu.
- Při uvolnění spojky hadice držte hadici pevně v ruce, aby se zabránilo poraněním vyvolaným rychlým pohybem hadice zpět.
- **Dbejte na poškození.** Před uvedením do provozu zkontrolujte zařízení vzhledem k poškozením. V případě, že zařízení vykazuje nedostatky, nesmí se v žádném případě uvést do provozu.
- Nezalomte hadici zařízení. Jinak by se tato mohla poškodit.
- **UPOZORNĚNÍ!** Mějte laskavě na paměti bezpečnostní pokyny výrobce vašich nafukovacích výrobků.
- Neodstraňte typové štítky – jsou bezpečnostněrelevantní součásti zařízení.



- Nemáte-li se zacházením se zařízením zkušenosti, měli byste se nechat vyškolit vzhledem k zacházení bez nebezpečí.

### Originální příslušenství / doplňková zařízení

- **Používejte jen příslušenství a doplňkových zařízení, která jsou udána v návodu k obsluze.** Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených dílů příslušenství může pro vás znamenat nebezpečí úrazu.

### Uvedení do provozu

#### Připojení zdroje stlačeného vzduchu

**UPOZORNĚNÍ:** Výrobek se smí výhradně provozovat s vyčištěným, stlačeným vzduchem bez kondenzátu a oleje a nesmí se na zařízení překročit maximální pracovní tlak 8 barů.

**UPOZORNĚNÍ:** Abyste mohli stlačený vzduch regulovat, musí se zdroj stlačeného vzduchu vybavit redukčním ventilem (filtru).

- Výrobek připojte na vhodný zdroj stlačeného vzduchu tím, že spojíte rychlospojku zásobovací hadice se zásuvnou spojkou (4) k výrobku. Zablkování nastane automaticky.

#### Použití pneumatického zařízení k měření plnění pneumatik (2)

1. Nastrčte ventilovou zástrčku (5) na ventil.
2. Stiskněte spouštěcí páku (6), aby se spustil přívod vzduchu.
3. Uvolněte spouštěcí páku (6), aby se zastavil přívod vzduchu. Odečtěte plnicí tlak na manometru (1).
4. V případě, že je příliš mnoho vzduchu (příliš vysoký tlak) v plnicím předmětu: Stiskněte odvzdušňovací ventil (3), aby se vzduch odpustil.
5. Stiskněte páku ventilové zástrčky (5) dolů a vytáhněte ventilovou zástrčku (5) z ventilu.
6. Zařízení po ukončení práce oddělte od kompresoru.

**UPOZORNĚNÍ:** Nejprve uvolněte hadici od kompresoru a teprve potom odstraňte zásobovací hadici od zařízení. Tak se vyhnete nekontrolovanému víření zásobovací hadice.

#### Použití příslušenství:

- Stiskněte páku ventilové zástrčky (5) a zastrčte požadované příslušenství (10) až (13) nebo nástavec (9) do ventilové zástrčky (5).

#### Použití pneumatické vyfukovací pistole (7)

1. Nasadte prodlužování trysky (8) na pneumatickou vyfukovací pistoli (7).
2. Stiskněte spouštěcí páku (6), aby se spustil přívod vzduchu.
3. Uvolněte spouštěcí páku (6), aby se zastavil přívod vzduchu.
4. Zařízení po ukončení práce oddělte od kompresoru. **UPOZORNĚNÍ:** Nejprve uvolněte hadici od kompresoru a teprve potom odstraňte zásobovací hadici od zařízení. Tak se vyhnete nekontrolo-

vanému víření zásobovací hadice.

### Údržba a čištění

- **NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ!** Zařízení bezpodmínečně oddělte od zásobování stlačeným vzduchem předtím, než je budete čistit.









Zařízení nevyžaduje údržbu

- Nepoužívejte ostré předměty k čištění zařízení. Do vnitřku zařízení se nesmí dostat kapaliny. Jinak se může zařízení poškodit.
- Zařízení pravidelně čistěte, nejlépe vždy přímo po ukončení práce.
- Pouzdro čistěte suchou tkaninou.

### Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

		<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
		<p>Noste ochranné okuliare!</p>
		<p>Noste ochranu sluchu!</p>
		<p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>

## Úvod

### VÝROBCA:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,

### Používanie podľa určenia

Tento pneumatikový merač plniaceho tlaku pneumatík je vhodný na nafukovanie pneumatík bicyklov, nafukovacích člnov, nafukovacích matracov, lôpt atď. Pneumatiková vyfukovacia pištoľ je určená na čistenie a vyfukovanie predmetov a ťažko prístupných miest. Akékoľvek iné použitie alebo úprava náradia je v rozpore s určením a predstavuje značné nebezpečenstvo úrazu. Nepreberáme ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením. Náradie je určené len na súkromné použitie.

### Vybavenie

1. tlakomer
2. pneumatikový merač plniaceho tlaku pneumatík
3. odvzdušňovací ventil
4. nástrčná vsuvka
5. hadica s priamou ventilovou zástrčkou
6. spúšťová páka
7. pneumatiková vyfukovacia pištoľ
8. predlžovacia dýza

### Príslušenstvo:

9. nadstavec na (14), (15), (16)
10. ihla na lopty
11. univerzálny adaptér
12. univerzálny adaptér
13. ventilový adaptér, napr. na ventily pneumatík bicyklov
14. univerzálny adaptér
15. adaptér na skrútkové ventily, napr. nafukovacích člnov
16. adaptér na odvzdušňovacie ventily

### Obsah dodávky

- 1 pneumatikový merač plniaceho tlaku pneumatík
- 1 pneumatiková vyfukovacia pištoľ
- 2 predlžovacia dýza
- 1 súprava adaptérov (8-dielna)
- 1 návod na obsluhu

## Technické údaje

Pracovný tlak	0-6 bar
Kvalita stlačeného vzduchu	vyčistený, zbavený oleja a kondenzátu
Hladina akustického tlaku	88 dB(A)
Hladina akustického výkonu	99 dB(A)
Odchýlka	3 dB(A)
Nameraná hodnota stanovená v súlade s ISO 3744	

## Bezpečnostné upozornenia

**Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.** Zanedbanie dodržania bezpečnostných upozornení a pokynov môže spôsobiť závažné poranenia a / alebo hmotné škody.

### Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre neskoršie použitie.

- **Po plnení skontrolujte tlak vzduchu ciachovaným tlakomerom.**
- **NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ZDRAVIA, POŽIARU A EXPLÓZIE!** Prístroje používajte len v dobre vetraných priestoroch.
- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Nikdy neprekračujte maximálny povolený pracovný tlak 8 bar. Na nastavenie pracovného tlaku používajte redukčný ventil.
- **REAKTÍVNE SILY!** Pri vysokých pracovných tlakoch sa môžu vyskytnúť reaktívne sily, ktoré za určitých okolností môžu viesť k ohrozeniam v dôsledku dlhodobého zaťaženia.
- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! NEVHODNÉ POUŽÍVANIE!** Nemierite náradím na ľudí a / alebo zvieratá.
- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Nikdy nepoužívajte kyslík alebo iné horľavé plyny ako zdroj energie.
- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Najskôr odpojte hadicu od zdroja stlačeného vzduchu a až potom odpojte zásobovaciu hadicu od náradia.** Zabráňte tak nekontrolovanému krúženiu, resp. spätnému odrazu zásobovacej hadice.
- **Pre svoju osobnú ochranu používajte vhodné ochranné pomôcky.**
- **Deti a iné osoby nepúšťajte počas používania náradia do jeho blízkosti.** Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.
- Pred opravárenskými a údržbovými prácami, ako aj pred prepravou odpojte náradie od zdroja stlačeného vzduchu.
- Pri uvoľňovaní hadicovej spojky držte hadicu pevne v ruke, aby ste zabránili poraneniám spôsobeným vyvrátenou hadicou.
- **Dávajte pozor na poškodenie.** Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prípadné poškodenia náradia. Ak sa na náradí vyskytnú poruchy, nesmie sa v žiadnom prípade uvádzať do prevádzky.
- Hadicu náradia neohýbajte. Inak sa môže poškodiť.
- **UPOZORNENIE!** Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia výrobcov nafukovacích výrobkov.

- Neodstraňujte typové štítky - sú to súčasťou náradia relevantné z hľadiska bezpečnosti.
- Ak nemáte skúsenosti s manipuláciou s náradím, mali by ste sa dať zaškoliť v oblasti bezpečnej manipulácie.

### Originálne príslušenstvo / originálne prídavné zariadenia

- **Používajte iba také príslušenstvo a prídavné zariadenia, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.** Používanie iných častí príslušenstva, ako tých, ktoré sú odporúčané v návode na obsluhu, môže pre vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.

### Uvedenie do prevádzky

#### Pripojenie zdroja stlačeného vzduchu

**UPOZORNENIE:** Výrobok sa smie prevádzkovať výlučne s vyčisteným stlačeným vzduchom zbaveným kondenzátom a oleja, pričom sa nesmie prekročiť maximálny pracovný tlak náradia 8 bar.

**UPOZORNENIE:** Aby ste mohli regulovať stlačený vzduch, musí byť zdroj stlačeného vzduchu vybavený (filtračným) redukčným ventilom.

- Výrobok pripojte k vhodnému zdroju stlačeného vzduchu spojením rýchlospojky zásobovacej hadice s nástrčnou vsuvkou (4) na výrobku. K uzavretiu dochádza automaticky.

#### Používanie pneumatického merača plniaceho tlaku pneumatík (2)

1. Nasuňte ventilovú zástrčku na ventil.
2. Stlačte spúšťovú páku (6) pre spustenie prívodu vzduchu.
3. Pustite spúšťovú páku (6) pre zastavenie prívodu vzduchu. Odčítajte plniaci tlak na tlakomeri (1).
4. Ak je v plnenom objekte priveľa vzduchu (príliš vysoký tlak): Stlačte odvzdušňovací ventil (3) pre vypustenie vzduchu.
5. Stlačte páku ventilovej zástrčky (5) smerom nadol a stiahnite ventilovú zástrčku (5) z ventila.
6. Náradie odpojte po ukončení prác od kompresora.

**UPOZORNENIE:** Najskôr odpojte hadicu od kompresora a až potom odstráňte zásobovaciu hadicu z náradia. Zabráňte tak nekontrolovanému krúženiu zásobovacej hadice.

#### Používanie príslušenstva:

- Stlačte páku ventilovej zástrčky (5) a požadované príslušenstvo (10) až (13) alebo nadstavec (9) zasunúť do ventilovej zástrčky (5).

#### Používanie pneumatickej vyfukovacej pištole (7)

1. Naskrutkujte predĺžovaciu dýzu (8) na pneumatickú vyfukovaciu pištoľ (7).
2. Stlačte spúšťovú páku (6) pre spustenie prívodu vzduchu.
3. Pustite spúšťovú páku (6) pre zastavenie prívodu vzduchu.
4. Náradie odpojte po ukončení prác od kompresora.

ra. **UPOZORNENIE:** Najskôr odpojte hadicu od kompresora a až potom odstráňte zásobovaciu hadicu z náradia. Zabráňte tak nekontrolovanému krúženiu zásobovacej hadice.

### Údržba a čistenie

- **NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!** Náradie bezpodmienečne odpojte od zásobovania stlačeným vzduchom, skôr ako ho budete čistiť.

Náradie nevyžaduje údržbu.

- Na čistenie náradia nepoužívajte ostré predmety. Dovnútra náradia nesmú vniknúť žiadne kvapaliny. Inak by sa náradie mohlo poškodiť.
- Náradie čistite pravidelne, najlepšie vždy hneď po ukončení práce.
- Kryt čistite suchou handrou.

### Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## Forklaring af symbolerne på instrumentet

		<p>Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!</p>
		<p>Brug beskyttelsesbriller!</p>
		<p>Brug høreværn!</p>
		<p>Hvis støv genereres åndedrætsværn!</p>

## Indledning

### PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

### BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele,

### Hensigtsmæssig brug

Dette trykluft-lufttrykmåleapparat er egnet til oppumpning af cykler, gummibåde, luftmadrasser, bolde osv. Trykluft-udblæsningspistolen er bestemt til rensning og udblæsning af genstande og svært tilgængelige steder. Enhver anden anvendelse eller forandringer på apparatet gælder som uhensigtsmæssig og indeholder alvorlige farer for ulykker. For skader, der er opstået på grund af uhensigtsmæssig anvendelse, stiller vi ingen garanti. Apparatet er beregnet til privat anvendelse.

### Udstyr

1. Manometer
2. Trykluft-lufttrykmåleapparat
3. Udluftningsventil
4. Stiknippel
5. Slange med lige ventilstik
6. Udrykkerhåndtag
7. Trykluft-udblæsningspistol
8. Forlængelsesdyse

### Tilbehør:

9. Opsats til (14), (15), (16)
10. Boldnål
11. Universaladapter
12. Universaladapter
13. Ventiladapter, f.eks. til cykelhjulventiler
14. Universaladapter
15. Adapter til skrueventiler, f.eks. til gummibåde
16. Adapter til udluftningsventiler

### Samlet levering

- 1 Trykluft-lufttrykmåleapparat
- 1 Trykluft-udblæsningspistol
- 2 Forlængelsesdyse
- 1 Adapter-set (8 dele)
- 1 Brugervejledning

## Tekniske data

Arbejdstryk	0-6 bar
Trykluftkvalitet	renset, fri for olie og kondensat
Lydtrykniveau	88 dB(A)
Lydeffektniveau	99 dB(A)
Usikkerhed	3 dB(A)
Måleværdi målt i henhold til ISO 3744	

## Sikkerhedshenvisninger

**Læs alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger.** Forsømmelser i overholdelse af sikkerhedshenvisninger og anvisningerne kan forårsage alvorlige kvæstelser og / eller materielle skader.

### Alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger skal opbevares til senere brug!

- **Kontroller lufttrykket med et kalibreret manometer efter belydningen.**
- **RISIKO FOR SUNDHED, BRAND OG EKSPLOSION!** Brug apparaterne udelukkende i velventilerede omgivelser.
- **FARE FOR KVÆSTELSER!** Det maksimale arbejdsstryk på 8 bar må aldrig overskrides. Til indstilling af arbejdsstrykket anvendes en trykformindsker.
- **TILBAGESTØDNINGSKRÆFTER!** Høje arbejdspresser kan resultere i tilbagestødningskræfter, som under omstændigheder kan resultere i farer på grund af varig belastning.
- **RISIKO FOR TILSKADEKOMST! ULOVLIG ANVENDELSE!** Ret ikke apparatet mod mennesker og / eller dyr.
- **FARE FOR KVÆSTELSER!** Anvend aldrig ilt eller andre brændbare gasser som energikilde.
- **FARE FOR KVÆSTELSER! Først løsnes slangen fra trykluftkilden og først efterfølgende forsyningsslangen fra apparatet.** På den måde undgås ukontrolleret omvirvlen dvs. tilbagestød af forsyningsslangen.
- **Anvend til din personlige beskyttelse egnede kropsbeskyttelsesmidler.**
- **Børn og andre personer holdes væk mens apparatet anvendes.** Du kan miste kontrol over apparatet hvis du distraheres.
- Skil apparatet fra trykluftkilden før reparationsog vedligeholdelsesarbejder samt ved apparatets transport.
- Hold slangen fast i hånden når slangekoblingen løsnes, for at undgå kvæstelser, fremkaldt af den tilbagefarende slange.
- **Vær opmærksom på beskadigelser.** Kontroller apparatet før ibrugtagning for eventuelle beskadigelser. Skulle apparatet vise mangler, må det under ingen omstændigheder tages i brug.
- Knæk ikke apparatets slange. Ellers kan den blive beskadiget.
- **BEMÆRK!** Bemærk producenternes sikkerhedshenvisninger for Deres oppustelige artikler.
- Fjern ikke nogen typeskilte - de er sikkerhedsrelevante dele af apparatet.

- Hvis De er uerfaren i håndteringen af apparatet, bør De lade Dem uddanne i den risikoløse håndtering.

### Originaltilbehør / -ekstraapparater

- **Anvend kun tilbehør og ekstraapparater, der er nævnt i brugervejledningen.** Anvendelse af andet tilbehør, end det i bruger vejledningen nævnte, kan betyde fare for kvæstelser for dig.

### Ibrugtagen

#### Tilslutning af trykluftkilden

**HENVISNING:** Produktet må kun drives med rensset, kondensat - og oliefri trykluft og det maksimale arbejdstryk på 8 bar på apparatet må ikke overskrides.

**HENVISNING:** For at du kan regulere lufttrykket, skal trykluftkilden være udstyret med en (filter)-trykforskynder.

- Tilslut produktet til en egnet trykluftkilde, idet du forbinder forsyningsslangens lynkobling med produktets stiknippel (4) . Den låses automatisk.

#### Anvendelse af trykluftlufttrykmåleapparat (2)

1. Sæt ventilstikket (5) på ventilen.
2. Tryk udrykkerhåndtaget (6) ,for at starte lufttilførsel.
3. Slip Udrykkerhåndtaget (6) , for at stoppe lufttilførsel. Aflæs trykket på manometret (1) .
4. Skulle der være for meget luft (for højt tryk) i objektet: Tryk udluftningsventilen (3) , for at slippe luft ud.
5. Tryk ventilstikkets (5) håndtag ned og træk ventilstikket (5) fra ventilen.
6. Skil apparatet efter arbejdets afslutning fra kompressoren.

**HENVISNING:** Først løsnes slangen fra trykluftkilden og først efterfølgende forsyningsslangen fra apparatet. På den måde undgås ukontrolleret omvirlen af forsyningsslangen.

#### Anvendelse af tilbehør:

- Tryk ventilstikkets (5) håndtag og sæt det valgte tilbehør (10) til (13) eller opsatsen (9) på ventilstikket (5).

#### Anvendelse af trykluft-udblæsningspistol (7)

1. Spænd en forlængelsesdyse (8) på trykluftudblæsningspistol (7) .
2. Tryk udrykkerhåndtaget (6) , for at starte lufttilførsel.
3. Slip udrykkerhåndtaget (6) , for at stoppe lufttilførsel.
4. Skil apparatet efter arbejdets afslutning fra kompressoren. **HENVISNING:** Først løsnes slangen fra trykluftkilden og først efterfølgende forsyningsslangen fra apparatet. På den måde undgås ukontrolleret omvirlen af forsyningsslangen.

### Vedligeholdelse og rensning

- **FARE FOR KVÆSTELSER!** Apparatet skal skilles fra tryklufforsyningen, inden det renses.

Apparatet er vedligeholdelsesfri.

- Anvend ingen skarpe genstande til rensning af apparatet. Ingen væsker må komme i apparatets indre. Ellers kan apparatet blive beskadiget.
- Rens apparatet regelmæssigt, helst altid efter arbejdets afslutning.
- Rens kabinettet med en tør klud.

### Bortskaffelse og genbrug

Maskinen leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald, men skal kasseres ifølge miljøforskrifterne. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

## Verklaring van de symbolen op het toestel

		Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen!
		Draag een veiligheidsbril!
		Draag een gehoorbeschermer!



## Inleiding

### FABRIKANT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### ADVIES:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik

## Doelmatig gebruik

Dit bandenvulapparaat met meter is bedoeld om fietsbanden, rubberboten, luchtmatrassen, voetballen enz. op te pompen. De perslucht-uitblaaspistool is bedoeld voor de reiniging en het uitblazen van voorwerpen en moeilijk toegankelijke plaatsen. Iedere wijziging of ieder verderstrekkend gebruik van het product is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico in. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit ondoelmatig gebruik. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik.

## Uitvoering

1. Manometer
2. Bandenvulapparaat
3. Ontluchtingsventiel
4. Steeknippel
5. Slang met ventielsteker recht
6. Trekhendel
7. Perslucht-uitblaaspistool
8. Verlengmondstuk

### Toebehoren:

9. Hulpstuk voor (14), (15), (16)
10. Balnaald
11. Universele adapter
12. Universele adapter
13. Ventieladapter, bijv. voor fietsbandventielen
14. Universele adapter
15. Adapter voor schroefventielen, bijv. van opblaasboten
16. Adapter voor ontluchtingsventielen

## Leveringsomvang

- 1 bandenvulapparaat met meter
- 1 perslucht-uitblaaspistool
- 2 verlengmondstuk
- 1 adapterset (8-delig)
- 1 gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

Werkdruk	0-6 bar
Persluchtqualiteit	gereinigd, olie- en condensaatvrij
Geluidsrukniveau	88 dB(A)
Geluidsvermogensniveau	99 dB(A)
Onzekerheid	3 dB(A)
Meetwaarden berekend conform ISO 3744	

## Veiligheidsinstructies

### Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen leiden tot ernstig letsel en / of materiële schade.

### Bewaar alle veiligheidstechnische instructies en aanwijzingen om deze eventueel later te kunnen raadplegen!

- **Controleer de luchtdruk na het vullen met een geijkte manometer.**
- **GEVAAR VOOR DE GEZONDHEID, VOOR BRAND EN EXPLOSIE! Gebruik de apparaten uitsluitend in goed geventileerde ruimten.**
- **GEVAAR VOOR LETSEL!** Overschrijd nooit de maximaal toegestane werkdruk van 8 bar. Gebruik een drukregelaar voor de vermindering van de werkdruk.
- **REACTIEKRACHTEN!** Bij hoge werkdrukken kunnen reactiekrachten optreden die eventueel tot gevaren door continubelasting kunnen leiden.
- **GEVAAR VOOR LETSEL! ONDOELMATIG GEBRUIK!** Richt het apparaat nooit op mensen en / of dieren.
- **GEVAAR VOOR LETSEL!** Gebruik nooit zuurstof of andere brandbare gassen als energiebron.
- **GEVAAR VOOR LETSEL! Haal eerst de slang van de persluchtbron los en verwijder pas daarna de verzorgingsslang van het apparaat.** Zo vermijdt u terugslagen en ongecontroleerd rondschietsen van de verzorgingsslang.
- **Draag geschikte beschermingsmiddelen omwille van uw eigen veiligheid.**
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het apparaat verwijderd.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.
- **Onderbreek vóór reparatie- en instandhoudingswerkzaamheden en vóór een transport de persluchttoevoer naar het apparaat.**
- **Houd de slang bij het uitklinken van de slangkoppeling stevig vast.** Zo voorkomt u verwondingen door een terugschietende slang.
- **Let op beschadigingen.** Controleer het apparaat vóór de ingebruikname op eventuele schade. Wanneer het apparaat gebreken vertoont, mag het in geen geval in gebruik worden genomen.
- **Knik de slang van het apparaat niet.** In het andere geval kan deze beschadigd raken.
- **OPMERKING!** Neem de veiligheidsinstructies

van de fabrikanten van uw op te pompen artikelen in acht.

- Verwijder geen typeplaatjes - deze vormen een veiligheidsrelevant onderdeel van het apparaat.
- Als u onervaren bent in de omgang met het apparaat, dient u zich te laten instrueren over de veilige omgang met het apparaat.

### Origineel toebehoren / originele extra apparaten

- **Gebruik alléén toebehoren en hulpgereedschappen / -apparaten die in deze handleiding vermeld staan.** Het gebruik van andere dan in deze handleiding aanbevolen toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.

### Ingebruikname

#### Persluchtbron aansluiten

**OPMERKING:** het product mag uitsluitend met gereinigde, condensaat- en olievrije perslucht worden bediend en de maximale werkdruk van 8 bar aan het apparaat mag niet worden overschreden.

**OPMERKING:** voor het regelen van de luchtdruk moet de persluchtbron uitgerust zijn met een (filter) drukregelaar.

- Sluit het product aan op een geschikte persluchtbron door de snelle koppeling van de verzorgingsslang met de steeknippel (4) met het product te verbinden. De vergrendeling geschiedt automatisch.

#### Bandenvulapparaat met meter (2) gebruiken

1. Steek de ventielsteker (5) op het ventiel
2. Bedien de trekhendel (6) om de luchttoevoer te starten.
3. Laat de trekhendel (6) los om de luchttoevoer te stoppen. Lees de vuldruk af van de manometer (1) .
4. Indien zich te veel lucht (te hoge druk) in het vulobject bevindt: druk op het ontluchtingsventiel (3) om lucht te laten ontsnappen.
5. Druk de hendel van de ventielsteker (5) naar beneden en trek de ventielsteker (5) van het ventiel.
6. Onderbreek na het werk de verbinding tussen compressor en apparaat.  
**OPMERKING:**haal eerst de slang van de compressor en verwijder pas daarna de verzorgingsslang van het apparaat. Zo vermijdt u dat de verzorgingsslang ongecontroleerd rondschieft.

#### Toebehoren gebruiken:

- Druk op de hendel van de ventielsteker (5) en steek het gewenste toebehoren (10) t / m (13) of het hulpstuk (9) in de ventielsteker (5).

#### Perslucht-uitblaaspistool (7) gebruiken

1. Schroef een verlengmondstuk (8) op de perslucht-uitblaaspistool (7) .
2. Bedien de trekhendel (6) om de luchttoevoer te starten.
3. Laat de trekhendel (6) los om de luchttoevoer te stoppen.

4. Onderbreek na het werk de verbinding tussen compressor en apparaat. **OPMERKING:** haal eerst de slang van de compressor en verwijder pas daarna de verzorgingsslang van het apparaat. Zo vermijdt u dat de verzorgingsslang ongecontroleerd rondschieft.

### Onderhoud en reiniging

- **GEVAAR VOOR LETSEL!** Onderbreek altijd eerst de persluchttoevoer naar het apparaat voordat u het reinigt.

Het apparaat is onderhoudsvrij.

- Gebruik géén scherpe voorwerpen voor de reiniging van het apparaat. Er mogen geen vloeistoffen in het apparaat dringen. In het andere geval kan het apparaat beschadigd worden.
- Reinig het apparaat regelmatig, het best direct na beëindiging van de werkzaamheden.
- Reinig de behuizing alleen met een droge doek.

### Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

		<p>Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!</p>
		<p>Viseljen védőszemüveget!</p>
		<p>Viseljen hallásvédőt!</p>

## Bevezetés

### GYÁRTÓ:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékefelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,

### Rendeltetésszerű használat

Ez a sűrített levegős gumiabroncs felfújó és légnyomásmérő készülék kerékpár abroncsok, felfújható csónakok, felfújható matracok, labdák, stb. felpumpálására alkalmas. A sűrített levegős fúvópisztoly tárgyak és nehezen elérhető helyek tisztítására és kifúvására készült. Minden másfajta alkalmazás, vagy a gép megváltoztatása nem rendeltetésszerűnek számít és jelentős balesetveszélyeket rejt magában. A rendeltetésétől eltérő alkalmazásból származó károkért nem állunk jót. A készüléket csak privát használatra tervezték.

### Felszerelés

1. manométer
2. sűrített levegős gumiabroncs felfújó és légnyomásmérő készülék
3. kieresztő szelep
4. csatlakozó csonc
5. tömlő egyenes szelep-csatlakozóval
6. ravasz
7. sűrített levegős fúvópisztoly
8. fúvóka hosszabbító

### Tartozékok:

9. feltétek a(14), (15), (16)
10. labda tű
11. univerzális adapter
12. univerzális adapter
13. szelep-adapter, pld. kerékpárbroncs szelepekhez
14. univerzális adapter
15. adapter csavaros szelepek számára, pld. felfújható csónakoknál
16. adapter kieresztő szelepek számára

### A szállítmány tartalma

- 1 sűrített levegős gumiabroncs felfújó és légnyomásmérő készülék  
1 sűrített levegős fúvópisztoly  
2 fúvóka hosszabbító  
1 adapter készlet (8-részes)  
1 Használati útmutató

## Műszaki adatok

Munkanyomás	0-6 bar
Sűrített levegő minősége	megtisztított, olajmentes és kondenzvíz mentes
Hangnyomásszint	88 dB(A)
Hangteljesítmény-szint	99 dB(A)
Bizonytalanság	3 dB(A)
A mérési értékek az ISO 3744	

## Biztonsági tudnivalók

**Olvassa el az összes biztonsági utalást és utasítást.** A biztonsági utalások és utasítások betartása alkalmával elkövetett mulasztások súlyos sérüléseket és / vagy tárgyi károsodásokat okozhatnak.

**Őrizze meg az összes biztonsági utalást és utasítást a jövő számára.**

- **A felfújás után vizsgálja meg a légnyomást egy kalibrált manométerrel.**
- **EGÉSZSÉG VESZÉ- LYEZTETÉSE-, TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY!** A készüléket csak jól szellőztetett környezetekben használja.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Sohase lépje túl a 8 bar maximálisan megengedett munkanyomást. A munkanyomás beállításához használjon nyomáscsökkentőt.
- **VISSZARÚGÓ ERŐ!** Magas munkanyomásnál visszarúgó erők állhatnak elő, amelyek adott esetben túlterhelések által veszélyeztetésekhez vezethetnek.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY! VISSZAÉLÉSSZERŰ HASZNÁLAT!** Ne irányítsa a készüléket emberekre és / vagy állatokra.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY!** Energiaforrásnak sohase használjon oxigént vagy más gyúlékony gázokat.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY! Oldja le előbb a tömlőt a sűrített levegő forrásról és csak azután távolítsa el az ellátó tömlőt a készülékről.** Ezáltal megakadályozza az ellátó tömlő ellenőrizetlen rángatózását.
- **A saját személyes védelmére használjon megfelelő testvédelmi eszközöket.**
- **A készülék használata közben tartsa a gyerekeket és más személyeket távol.** A figyelme elterelődése esetén elveszítheti a készülék feletti uralmát.
- Javítási- és karbantartási munkák, valamint szállítás előtt válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásról.
- A tömlőcsatlakozó kioldása alkalmával a viszcacsapódó tömlő általi sérülések elkerülésére tartsa a tömlőt a kezében szorosan.
- **Figyeljen oda a készülék károsodásaira.** Ha a készüléken fogyatékoságokat állapít meg, semmi esetre sem szabad azt üzembe venni.
- Ne törje meg a készülék tömlőjét. Ellenkező esetben az megsérülhet.
- **UTALÁS!** Vegye figyelembe a felfújó anyag gyár-

tójának a biztonsági utasításait.

- Ne távolítson el a készülékről típusablákat - azok a készülék biztonsági szempontból releváns alkotó részei.
- Ha a készülékkel való járással még tapasztalatlanság, hagyja magát betanítani a készülékkel való veszélyek nélküli járással.

### Originál tartozékok / -kiegészítő készülékek

- **Csak azokat a tartozékokat és kiegészítő készülékeket használja amelyeket a Használati útmutatóban megadtak.** A Használati útmutatóban megadottaktól eltérő tartozékrészek az Ön számára sérülésveszélyt jelenthetnek.

### Üzembevétele

#### A sűrített levegő forrás csatlakoztatása

**UTALÁS:** A terméket kizárólag megtisztított, kondenzvíz- és olajmentes sűrített levegővel szabad üzemeltetni és vele nem szabad a 8 bar maximális munkanyomást túllépni.

**UTALÁS:** Ahhoz, hogy a légnyomást szabályozni tudja, a sűrített levegő forrás egy (szűrő) nyomáscsökkentővel kell ellátva legyen.

- Csatlakoztassa a terméket egy sűrített levegő forráshoz úgy, hogy az ellátó tömlő gyorscsatlakozóját a termék csatlakozó csomagtárhelyéhez (4) csatlakoztatja. A reteszelés automatikusan megtörténik.

#### A sűrített levegős gumiabroncs felfújó és légnyomásmérő készülék (2) használata

1. Illessze a szelep-csatlakozót (5) a szelepre.
2. A légáramlás beindításához húzza meg a ravaszt (6) .
3. A légáramlás leállításához engedje el a ravaszt (6) . Olvassa le a manométeren (1) a légnyomást.
4. Ha a felfújó tárgyban túl sok a levegő (a nyomás túl magas): Levegő kiengedéséhez nyomja meg a kieresztő szelepet (3) .
5. Nyomja a szelep-csatlakozó (5) karját lefelé és húzza le a szelep-csatlakozót (5) a szelepről.
6. A munka befejezése után válassza le a készüléket a kompresszorról.

**UTALÁS:** Oldja le előbb a tömlőt a sűrített levegő forrásról és csak azután távolítsa el az ellátó tömlőt a készülékről. Ezáltal megakadályozza az ellátó tömlő ellenőrizetlen rángatózását.

#### Tartozékok használata:

- Nyomja le a szelep-csatlakozó (5) karját és dugja a kívánt tartozékot (10) -től (13) -ig vagy a feltétet (9) a szelep-csatlakozóba (5).

#### A sűrített levegős fúvópisztoly (7) használata

1. Csavarjon a sűrített levegős fúvópisztolyra (7) egy fúvóka hosszabbítót (8) .
2. A légáramlás beindításához húzza meg a ravaszt (6) .
3. A légáramlás leállításához engedje el a ravaszt (6) .
4. A munka befejezése után válassza le a készüléket a kompresszorról.

léket a kompresszorról. **UTALÁS:** Oldja le előbb a tömlőt a sűrített levegő forrásról és csak azután távolítsa el az ellátó tömlőt a készülékről. Ezáltal megakadályozza az ellátó tömlő ellenőrizetlen rángatózását.

### Karbantartás és tisztítás

- **SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A tisztítás előtt válassza le a készüléket feltétlenül a sűrített levegő ellátásáról.




A készülék karbantartásmentes.

- A készülék tisztításához ne használjon éles tárgyakat. A készülék belsejébe nem szabad folyadékoknak bejutni. Ellenkező esetben a készülék megkárosodhat.
- Tisztítsa meg rendszeresen a készüléket, a legjobb ha azt a munka befejezése után teszi.
- Tisztítsa meg a készülék házáat egy száraz kendővel.

### Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozására a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a hulladékkezelés megsemmisítési helyébe. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál! A megsemmisítésnek úgy kell történnie, hogy ne keletkezzenek veszélyeztetések személynél és a környezet részére.

## Objaśnienie symboli na instrumencie

	<p>PL</p>	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>PL</p>	<p>Nosić okulary ochronne!</p>
	<p>PL</p>	<p>Nosić nauszniki ochronne!</p>

## Inicjacja

### PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DROGI KLIENCIE,

Życzymy Państwu wiele radości i sukcesów w pracy z nowym urządzeniem.

### WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie do napełniania i pomiaru ciśnienia kół jest przeznaczone do pompowania kół rowerów, łożdi pneumatycznych, materacy, piłek, itd. Pistolet ze sprężonym powietrzem przeznaczony jest do czyszczenia i wydmuchiwanie przedmiotów z trudno dostępnymi miejscami. Wszelkie inne zastosowanie lub zmiana urządzenia traktowane są jako niezgodne z przeznaczeniem i pociągają ze sobą znaczne zagrożenia wypadkowe. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego.

## Wyposażenie

1. Manometr
2. Urządzenie do pompowania i pomiaru ciśnienia kół
3. Zawór odpowietrzający
4. Złączka nasadkowa
5. Wąż z prostą nasadką zaworu
6. Dźwignia spustowa
7. Pistolet do przedmuchiwania sprężonym powietrzem
8. Dysza przedłużacza

### Akcesoria:

9. Nasadka dla (14), (15), (16)
10. Iglica kulkowa
11. Adapter uniwersalny
12. Adapter uniwersalny
13. Adapter do zaworków, np. do zaworków kół rowerowych
14. Adapter uniwersalny
15. Adapter do zaworków zakręcanych, np. łożdi pneumatycznych
16. Adapter do zaworów odpowietrzających

## Zakres dostawy

- 1 Urządzenie do pompowania i pomiaru ciśnienia w kołach
- 1 Pistolet do przedmuchiwania sprężonym powietrzem
- 2 Dysza przedłużacza
- 1 Zestaw adapterów (8-częściowy)
- 1 Instrukcja obsługi

## Dane techniczne

Ciśnienie robocze	0-6 bar
Jakość sprężonego powietrza	oczyszczone, pozbawione oleju i wody
Poziom ciśnienia akustycznego	88 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego	99 dB(A)
Niepewność pomiaru	3 dB(A)
Wynik pomiarowy uzyskany zgodnie z ISO 3744	

## Wskazówki bezpieczeństwa

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.** Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i / lub szkód materialnych.

### Przechowuj na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje.

- **Po napełnieniu należy sprawdzić ciśnienie powietrza za pomocą skalibrowanego manometru.**
- **ZAGROŻENIE DLA ZDROWIA, POŻAREM ORAZ EKSPLOZJĄ!** Urządzenia należy stosować jedynie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Nie należy nigdy przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego 8 bar. Do ustawienia ciśnienia roboczego używać zaworu redukcyjnego ciśnienia.
- **SIŁY ODBICIA!** W momencie wysokich ciśnień roboczych mogą wystąpić siły odbicia, które mogą ewentualnie prowadzić do zagrożenia na skutek trwałego przecięcia.
- **ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM! NIEWŁAŚCIWE KORZYSTANIE!** Proszę nie kierować urządzenia w kierunku ludzi oraz / lub zwierząt.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Nie należy używać nigdy tlenu lub innych gazów palnych jako źródła energii.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Odłączyć najpierw wąż od źródła sprężonego powietrza, a następnie odłączyć wąż zasilający od urządzenia. W ten sposób unika się niekontrolowanego ruchu wirowego wzgl. odrzutu węża zasilającego.
- W celu ochrony ciała proszę stosować odpowiednie środki ochrony osobistej.
- Dzieci i inne osoby nie powinny znajdować się w pobliżu podczas używania urządzenia. W razie

odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

- Przed przystąpieniem do konserwacji lub napraw jak również przed przenoszeniem należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Podczas odłączania złącza węża należy mocno trzymać wąż w ręce, aby uniknąć obrażeń spowodowanych przez odskakujący wąż.
- **Uważać na uszkodzenia.** Przed uruchomieniem sprawdzić urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń nie wolno w żadnym wypadku uruchamiać urządzenia.
- Nie załamywać węża urządzenia. W przeciwnym razie urządzenie może ulec uszkodzeniu.
- **WSKAZÓWKA!** Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podanych przez producenta państwa artykułów przeznaczonych do nadmuchiwania powietrza.
- Nie należy usuwać tybliczek znamionowych - są one istotną częścią urządzenia, zapewniającą bezpieczeństwo.
- W przypadku braku doświadczenia w obcowaniu z urządzeniem, należy dokonać szkolenia w zakresie bezpiecznego postępowania się urządzeniem.

### Oryginalne akcesoria / dodatkowe przyrządy

- **Używać tylko akcesoriów i przyrządów dodatkowych, które podane są w instrukcji obsługi.** Stosowanie akcesoriów innych aniżeli zalecanych w instrukcji obsługi może oznaczać niebezpieczeństwo powstania obrażeń dla użytkownika.

### Uruchomienie

#### Podłączenie źródła ciśnienia

**WSKAZÓWKI:** Produkt może być używany tylko wyłącznie z oczyszczonym sprężonym powietrzem niezawierającym oleju oraz wody i nie można przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia 8 bar.

**WSKAZÓWKI:** Do regulacji ciśnienia powietrza źródło sprężonego powietrza winno być wyposażone w zawór redukcyjny ciśnienia (z filtrem).

- Podłączyć produkt do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza, podłączając szybkozłącze węża zasilającego ze złączką wtykową (4) produktu. Blokada odbywa się automatycznie.

#### Użycie urządzenia do pompowania kół i pomiaru ciśnienia (2)

1. Nałożyć nasadkę zaworka (5) na zaworek.
2. Nacisnąć dźwignię spustową (6), aby uruchomić dopływ powietrza.
3. Puścić dźwignię spustową (6), aby wstrzymać dopływ powietrza. Odczytać ciśnienie napełnienia na manometrze (1).
4. W razie nadmiernego napompowania (za wysokie ciśnienie) w napełnianym obiekcie: nacisnąć

zawór odpowietrzający (3), aby spuścić powietrze.

5. Nacisnąć dźwignię nasadki zaworka (5) ku dołowi i zdjęć nasadkę (5) z zaworka.
6. Po zakończeniu pracy odłączyć urządzenie od sprężarki.

**WSKAZÓWKA:** Najpierw odłączyć wąż od sprężarki, a dopiero wtedy odłączyć wąż zasilający od urządzenia. W ten sposób unika się niekontrolowanego ruchu wirowego węża zasilającego.

#### Stosowanie akcesoriów:

- Nacisnąć dźwignię nasadki zaworka (5) i nałożyć potrzebne akcesoria (10) do (13) lub nasadkę (9) na nasadkę zaworka (5).

#### Stosowanie pistoletu do przedmuchiwania sprężonym powietrzem (7)

1. Nakręcić dyszę przedłużacza (8) na pistolet do przedmuchiwania sprężonym powietrzem (7).
2. Nacisnąć dźwignię spustową (6), aby uruchomić dopływ powietrza.
3. Zwolnić dźwignię spustową (6), aby zatrzymać dopływ powietrza.
4. Po zakończeniu pracy odłączyć urządzenie od sprężarki. **WSKAZÓWKA:** Najpierw odłączyć wąż od sprężarki, a dopiero wtedy odłączyć wąż zasilający od urządzenia. W ten sposób unika się niekontrolowanego ruchu wirowego węża zasilającego.

### Konserwacja i czyszczenie

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Przed przystąpieniem do czyszczenia należy bezwarunkowo odłączyć urządzenie od zasilania sprężonego powietrza.

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

- Nie używać żadnych ostrych przedmiotów do czyszczenia urządzenia. Do wnętrza urządzenia nie mogą się przedostać żadne ciecze. W przeciwnym razie urządzenie może zostać uszkodzone.
- Czyścić regularnie urządzenie, najlepiej zawsze bezpośrednio po zakończeniu pracy.
- Czyścić obudowę suchą szmatką.

### Utylizacja i recykling

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.





# Konformitätserklärung



<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>EST</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	<b>RUS</b>	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>TR</b>	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açikla masını sunar.	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
<b>FIN</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	<b>NO</b>	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
<b>SLO</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

## Kompressor - Zubehörset

2009/105/EC	89/686/EC_96/58/EC
2006/95/EC	<b>X</b> 2006/42/EC
2006/28/EC	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.:
2005/32/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2004/108/EC	<b>Annex V</b>
2004/22/EC	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA} = xx$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = xx$ dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
1999/5/EC	2004/26/EC
97/23/EC	Emission. No:
90/396/EC	
2011/65/EU	

Standard references: EN 1953:2013

Ichenhausen, den 19.10.2015

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 7906100710  
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção às instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukkbar som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelpo-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne

izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.